

**Николас  
СПАРКС**



**Николас СПАРКС**

**ТИХАЯ  
ГАВАНЬ**



Издательство АСТ  
Москва

УДК 821.111(73)-31  
ББК 84 (7Сое)-44  
С71

Nicholas Sparks  
SAFE HAVEN

*Перевод с английского О.А. Мышаковой*

Печатается с разрешения Willow Holdings, Inc.  
и литературных агентств The Park Literary Group LLC  
и Andrew Nurnberg.

Подписано в печать 02.09.15. Формат 70x108 1/32.  
Усл. печ. л. 23,52. Доп. тираж экз. Заказ № .

### **Спарк, Николас**

С71 Тихая гавань : [роман] / Николас Спарк; пер. с англ.  
О.А. Мышаковой. — Москва: Издательство АСТ, 2015. —  
446, [2] с.

ISBN 978-5-17-082048-1

Кэти.

Женщина, много лет страдавшая от жестокости мужа.

Полиция не могла ей помочь — ведь именно там служил человек, превративший ее жизнь в ад...

И вот однажды терпение Кэти лопнуло. Потеряв надежду на спасение, она совершила отчаянный побег — и обрела «тихую гавань» в маленьком спокойном южном городке.

Но готова ли Кэти к новым отношениям? Способна ли вновь поверить мужчине, понять его и полюбить? Даже если речь идет о таком обаятельном человеке, как молодой вдовец Алекс Уитли, который видит в Кэти не только возлюбленную и подругу, но и мать для своих детей.

Алекс и Кэти идут по тонкому льду неизвестности, — а между тем муж Кэти уже начал ее поиски...

УДК 821.111(73)-31  
ББК 84 (7Сое)-44

© Nicholas Sparks, 2010  
© Перевод. О.А. Мышакова, 2011  
© Издание на русском языке AST Publishers, 2015

*Светлой памяти Пола и Эдриен Кор,  
моих замечательных родственников.  
Скорблю и тоскую.*



## От автора

По завершении каждого романа я вспоминаю всех, кто помогал его созданию. Как всегда, список открывает моя супруга Кэти, которой не только пришлось мириться с перепадами настроения, которыми я порой страдаю как человек творческий, но и выдержать очень сложный год — она потеряла обоих родителей. Люблю, всей душой желаю облегчить твою горе. Сердцем я с тобой.

Хочу поблагодарить своих детей — Майлза, Райана, Лэндона, Лекси и Саванну. Майлз закончил колледж, младшая в третьем классе, и видеть, как растут твои дети, — неиссякаемый источник положительных эмоций.

Мой агент Тереза Парк заслуживает самой глубокой признательности за все усилия, благодаря которым

я пишу свои книги на пределе возможностей, стараясь держаться высшей планки. Работать с вами — редкая удача!

Благодарю моего издателя Джейми Рааб, сотрудничая с которой я постиг много тонкостей писательского ремесла. Спасибо небесам за то, что в моей жизни есть такой человек.

Дениз Динови, моя приятельница по Голливуду и продюсер ряда фильмов по моим романам, источник дружбы и радости вот уже много лет, — спасибо за все, что ты для меня сделала.

Президенту «Ашет бук груп» Дэвиду Янгу, умнице и классному парню, — спасибо, что стойчески терпишь, когда я опаздываю со сдачей рукописей.

Спасибо киноагентам Хауи Сандерс и Кейе Хаяшен, которые сотрудничают со мной уже несколько лет. Немалой частью своего успеха я обязан их нелегкому труду.

Дженнифер Ромателло, мой рекламный агент в «Гранд сентрал паблишинг», занимавшаяся всеми моими романами, — я считаю себя счастливым человеком, работая с таким человеком.

Эдна Фарли, другой мой рекламный агент, профессионал своего дела и обладательница упорного характера, как никто другой умеет сделать так, чтобы мои турне и встречи с читателями проходили как по маслу. Спасибо!

Мой юрист Скотт Шваймер, не только друг, но и редкий специалист по улаживанию узких мест в моих контрактах, — для меня большая честь с тобой работать.

Эбби Кунс и Эмили Свит, замечательный тандем из «Парк литерари груп», — моя вам искренняя благодарность за работу с зарубежными издателями, моим веб-сайтом и всевозможными контрактами. Вам нет равных!

Марти Боуэн и Вик Годфри отлично проявили себя в амплуа продюсеров «Дорогого Джона», чем заслужили мою бесконечную благодарность. Я высоко ценю столь качественное отношение к этому проекту.

Еще мне замечательно работалось с Адамом Шенкменом и Дженнифер Джибгот, продюсерами «Последней песни». Спасибо за ваш труд!

Куртенэ Валенти, Райан Кавано, Такер Тулии, Марк Джонсон, Линн Харрис и Лоренцо ди Бонавентура, вы увлеченно работали над экранизацией моих романов, и я хочу поблагодарить вас за вложенные усилия.

Спасибо Шэрон Крассини, Флэг и всем редакторам и корректорам, которые задерживались до поздней ночи, готовя к печати «Тихую гавань».

Джефф Ван Ви, с которым мы писали сценарий «Последней песни», — тебе моя благодарность за самоотверженный труд, искусство писать сценарии... и за дружбу.

# 1

Пробираясь на террасе ресторана между столиков, Кэти отворачивалась от атлантического бриза, лохматившего ей волосы. Удерживая три тарелки в левой руке и одну в правой, в джинсах и футболке с надписью: «Айвенз: попробуйте нашу рыбу, палтуса ради!», она несла заказы четверем молодым людям в рубашках поло. Сидевший за ближним концом стола парень улыбнулся, поймав ее взгляд. Хотя он держался с самым дружеским видом, Кэти, уходя, чувствовала, что он смотрит ей вслед. Мелоди говорила, что это киношники из Уилмингтона — ищут натуру для съемок фильма.

В зале, взяв чайник со сладким чаем, Кэти долила опустевшие стаканы клиентов на своих столиках и пошла к стойке официанток, по пути украдкой взглянув в окно.

Заканчивался апрель, и погода установилась прекрасная — небесная лазурь разлилась до самого горизонта. Спокойный, несмотря на бриз, внутренний береговой канал отражал небо словно огромное зеркало. На перилах сидели чайки, срываясь с места и пикируя между столиками всякий раз, когда кому-то случалось уронить еду.

Айвен Смит, хозяин ресторана, терпеть не мог чаек. Он называл их крылатыми крысами и уже дважды обходил террасу с вантузом\* на деревянной ручке, пытаясь отогнать птиц.

Мелоди шепнула Кэти на ухо:

— Лучше уж чайки, чем места, где побывал вантуз.

Кэти промолчала.

Она приготовила новый чайник сладкого чая и вытирала стойку, когда кто-то тронул ее за плечо. Обернувшись, Кэти увидела дочку Айвена Эйлин, хорошенькую девятнадцатилетнюю девушку с густым хвостом, работавшую в ресторане по полдня, осваиваясь с ролью хозяйки заведения.

— Возьмешь еще один столик?

Кэти оглядела столы, которые обслуживала, прикидывая объем работы, и кивнула:

— Конечно.

Эйлин сошла по ступенькам в зал.

---

\* Ручное устройство для прочистки труб. — *Здесь и далее примеч. пер.*

С ближайших столов до Кэти долетали обрывки разговоров. Люди говорили о друзьях, родственниках, погоде, рыбалке. В углу двое посетителей закрыли папки с меню. Кэти поспешила к ним и приняла заказ, но не задержалась у стола поболтать, как делала Мелоди. Кэти не была сильна в светских разговорах, но работала споро, держалась корректно, и ни один клиент не оставался недоволен.

Кэти работала здесь с начала марта. Айвен нанял ее в холодный солнечный день, когда небо было цвета яйца дрозда\*. Когда он сказал, что с понедельника она может выходить на работу, Кэти едва не разрыдалась прямо перед ним. Плакать она начала, придя домой. В то время она сидела без денег и практически голодала.

Долив клиентам воды и сладкого чая, Кэти направилась в кухню, где ей игриво подмигнул Рики, один из поваров. Два дня назад он звал ее куда-нибудь сходить, но Кэти отказалась, пояснив, что не хочет встречаться с кем-то из коллег. Ее не покидало предчувствие, что Рики на этом не успокоится. Оставалось лишь надеяться, что на этот раз внутренний голос ошибается.

— Клиент просто косяком идет. — Рики был худенький блондинчик на пару лет моложе Кэти и до сих пор жил с родителями. — Только вроде начинали успевать, снова работой завалили.

---

\* Ярко-голубой цвет.

— Погода хорошая.

— Тогда что в ресторане делать? В такой денек нужно валяться на пляже или рыбачить. Я после смены сразу к воде.

— Ну и правильно.

— Подвезти тебя домой?

Рики предлагал это минимум пару раз в неделю.

— Нет, спасибо, я близко живу.

— Ну и что, — настаивал Рики. — Мне в удовольствие!

— Я люблю ходить пешком.

Она протянула ему талон. Рики приколот его на круг и отыскал заказ. Кэти отнесла тарелки к одному из своих столиков и выставила перед посетителями.

Ресторану Айвена было лет тридцать. Кэти скоро привыкла к завсегдатаям и проходила по залу, не задерживая на них взгляд. Она всматривалась в новые лица. Флиртующие влюбленные, выясняющие отношения пары, семьи с детьми. Обычные посетители. Никто не заходил в ресторан и не спрашивал о ней, но временами руки начинали дрожать, а спала она до сих пор при включенном свете.

У Кэти были короткие орехово-каштановые волосы, которые она подкрашивала над кухонной раковиной маленького съемного коттеджа. Косметикой она не пользовалась, зная, что ее лицо очень выигрывает от макияжа, пожалуй, даже слишком выигрывает. Она старалась ре-

гулярно покупать лосьон с защитой от ультрафиолета, но после оплаты аренды и коммунальных услуг на подобные покупки денег практически не оставалось. Средство от загара было для нее роскошью. Кэти была счастлива получить работу в ресторане, где царили комфорт и спокойствие, но еда в нем была недорогой, а стало быть, и чаевые маленькими. До этого Кэти месяца четыре сидела на вынужденной диете — из риса, бобов, пасты и овсяной каши. Под футболкой скрывались ребра, а темные круги под глазами исчезли всего пару недель назад.

— По-моему, парни тебя зацепили, — сказала Мелоди, кивнув на столик со съемочной группой. — Особенно красавчик шатен.

— А-а, — протянула Кэти, ставя вариться новую порцию кофе. То, что знала Мелоди, узнавал весь ресторан, поэтому в разговоре с ней Кэти обычно ограничивалась междометиями.

— Тебе он что, не понравился?

— Да я не обратила на него внимания.

— Как можно не обратить внимание на красивого парня? — недоверчиво спросила Мелоди.

— Не знаю, — отозвалась Кэти.

Как и Рики, Мелоди была на год-два моложе Кэти — лет двадцати пяти или около того. Ярко-рыжая зеленоглазая плутовка, она встречалась с парнем по имени Стив, доставлявшим товары для дома от магазина на другом

конце города. Мелоди выросла в Саутпорте, который называла не иначе как раем для детей, семейных и пожилых и зеленой тоской для одиноких, и твердила, что обязательно уедет жить в Уилмингтон, где есть бары, клубы и много магазинов. Мелоди знала все обо всех, и Кэти про себя думала, что подруга ошиблась с профессией.

— Я слышала, тебя Рики пригласил, — сменила тему Мелоди, — а ты отказалась.

— Я не хочу гулять с коллегой. — Кэти сосредоточенно раскладывала вилки, ножи и ложки по поддонам, притворяясь полностью поглощенной этим занятием.

— Давай гулять вчетвером! Рики и Стив вместе рыбачат.

Кэти даже стало интересно, кто автор идеи — Рики, Мелоди или это плод коллективной фантазии. Вечерами после закрытия многие из персонала оставались поболтать и пропустить пару кружек пива. За исключением Кэти, все работали в «Айвенз» по несколько лет.

— Что-то не тянет, — с сомнением отозвалась она.

— Почему так?

— Обожглась однажды, — объяснила Кэти. — Встречалась уже с парнем с работы. С тех пор зареклась.

Мелоди вытаращила глаза, но тут же пошла к одному из столиков.

Кэти выложила два счета и принялась очищать грязные тарелки. Она всегда находила себе занятие, стараясь